

# Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA  
DEL URUGUAY

Año XVI

MONTEVIDEO, JULIO 1.º de 1928

N.º 548

## El nuevo Presidente de "Euskal Erría"

POR LOS EJERCICIOS 1928 - 29; 1929 - 30.



**DON ESTEBAN LEONIS**

UNO DE LOS ENTUSIASTAS FUNDADORES DE NUESTRA INSTITUCIÓN.  
NACIÓ EN ELIZONDO, (BAZTÁN), EL 22 DE DICIEMBRE DE 1858 Y ESTA  
RADICADO EN EL URUGUAY DESDE EL 24 DE NOVIEMBRE DE 1872.

# ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado  
y Administrador de bienes  
Seguros - Asuntos Judiciales  
y Tramitación de Sucesiones  
Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. Vi

Horario: días hábiles exceptuando  
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Teléf. LA URUGUAYA 1651, Cordón :- MONTEVIDEO

## Automóviles "Chandler"

Únicos Representantes para el Uruguay  
y Argentina

LOHIGORRY Hnos.  
CALLE RONDEAU, 1618  
— MONTEVIDEO —  
SOLIS N.º 1919-27  
BUENOS AIRES

## ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,  
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR  
Tel. «La Uruguaya» 1032 (Central)  
DIREC. TELEG. LOREZABAL

PIDAUSTED, EN CUALQUIER TIENDA  
LA FINISIMA TELA BLANCA  
DE 90 CENTIMETROS DE ANCHO  
MARCA

## "ETCHEKOAK"

ES LA MEJOR

## NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos - Montevideo

## H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

1420 - Avda. Gral. Rondeau - 1424

Consignatarios de Frutos del país

DEPOSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183 MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

## Jabonería y Estearinería Francesa

DE

## JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727 / FÁBRICA:  
LA COOPERATIVA 224 / LA COOPER. 2502

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

## FRANCISCO GOÑI & Cía.

Fábrica de calzados y Talabartería.  
Depósito de cojinitos extranjeros y del país  
Baúles y valijas. — Consignación de Frutos.  
Ventas al por mayor

1531 - RIO NEGRO - 1535

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya 357

Casilla Correo N.º 296

## LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y barraca:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

## JOSE GARAYALDE

— IMPORTACION DIRECTA —

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-  
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES  
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en Paris

1423 Calle Ituzaingó - 1433

## GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUIMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y  
Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3418  
LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

# Compañía Naviera Sota y Aznar

## BILBAO

### NUEVA LINEA DE VAPORES SERVICIO REGULAR

ENTRE

Hamburgo, Rotterdam, Amberes, Puertos del Norte  
de España, Brasil y Río de la Plata

#### FLOTA DE VAPORES

AGIRE MENDI  
ARTAGAN MENDI  
AIZKARAIN MENDI  
AIZKORI MENDI  
AITOBIZKAR MENDI  
ANTUNA MENDI  
ALU MENDI  
ANDRAKA MENDI  
ARAIZT MENDI  
ARANTZA MENDI  
ARANTZAZU MENDI  
ARAYA MENDI  
ARDANTZA MENDI  
ARIAGA MENDI  
ARINDA MENDI  
ARITZ MENDI  
ARNABAL MENDI  
ARNO MENDI  
ARNOTEGI MENDI  
AROLA MENDI

ARTEA MENDI  
ARTIBA MENDI  
ARTXANDA MENDI  
ARTZA MENDI  
ASTOI MENDI  
ASTONDO MENDI  
ABODI MENDI  
ATXERI MENDI  
AXPE MENDI  
BIZKARGI MENDI  
ERETZA MENDI  
GORBEA MENDI  
IGOTZ MENDI  
ILUNTZAR MENDI  
JATA MENDI  
ORUNTE MENDI  
UNBE MENDI  
UPO MENDI  
URKIOLA MENDI  
URKO MENDI

y VARIOS OTROS VAPORES ACTUALMENTE EN CONSTRUCCION

Para fletes e informes dirigirse a

**Houlder Brother & Co. (Argentina) Ltd.**

EDIFICIO HOULDER  
CALLE SOLIS, 1480  
MONTEVIDEO

EDIFICIO HOULDER  
CALLE 25 DE MAYO 499  
BUENOS AIRES

# Las Campanas

CASA IMPORTADORA DE PRODUCTOS ESPECIALES DE ESPAÑA

Aceite Dn. Juan lata de 2 k 1/2 \$ 1.45	Arroz Valenciano 10 k. \$ 1.80
Aceite T O lata de 2 k 1/2 » 1.30	Garbanzos Fuente Sauco 10 k. » 4.00
Aceite T O lata de 10 litros » 5.50	Alubias del Barco 10 k. » 4.00

## Vinos Marca "Las Campanas"

NAVARRO 1 litro 0.44	damajuanas de 10 litros 4.20	NAVARRO
RIOJA 1 » 0.46	» » 10 » 4.40	RIOJA
BLANCO 1 » 0.60	» » 10 » 5.70	BLANCO
MOSCATEL 1 » 0.90	» » 10 » 8.00	MALAGA
RANCIO 1 » 0.90	» » 10 » 8.00	RANCIO

## Licores y Vinos Finos

Cañak Sanz Anisados y Cazallas de la Sierra — Jerez y Amantillados — Manzanilla La Gitana — Licor del Carmen — Beso de Novia — Placer de Damas — Nuez de Cola — Ron Anis y Cañak Escardrados — Oporto Ferreiraña y Lágrima Cristi, botella de 1 litro (embasado en Oporto) — Sidra La Quintana y Champan Ezcaba de (Pamplona)

## Conservas de Pescado y Vegetales

Anchoas en aceite y sal — Atun — Angulas — Almejas — Aguiyolos — Besugo — Berberuchos — Bogas — Banito — Calamares — Congrio — Chicharras — Langosta — Lengua — Lampreas — Merluza — Mero — Macarelas — Muergos — Megillones — Navajas — Ostras — Percebes — Pescadilla — Salmón — Truchas y Sardinas de todo tamaño de lata y en distintos preparados — Pimientos Morrones de Calahom — Tomates y Espárragos al natural

## Otros artículos

Azafran de la Mancha — Pasas higo y de uva — Almendras — Alvellanas — Piñoños — Pimentón dulce y picante — Pimienta y Especies — Embutidos — Chorizo Pamplona Vich y Langanizas — Sobreasada y Jamones serranos.

## Yerba marca "La Santísima Trinidad" - Especialísima

Alpargatas Pamplona — Boynas Elosegui — Botas de Iglesias y Pelotas Pamplona Jabones blancos y veteados — Españoles — Carbolícos y Bilbaíno — Revólvers y Pistolas de Eibar — Evillas y objetos damasquinados — El Lithosanol para los que sufren de cálculos al hígado y bilis; y el maravilloso antidiabético del Doctor Bauer.  
Alambre ovalado de acero galvanizado marca «Tanco».

Visite Vd. cuanto antes esta Casa que le conviene . . . Pida Catálogos  
**ANICETO OCHOTORENA - Mercedes 885**

TELÉFONO 1983 - CENTRAL

# Euskal Erria

Revista Quincenal baskonga  
da del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Director - Redactor  
**Pedro Parrabère**

ADMINISTRADOR:  
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, JULIO 1.º DE 1928

AÑO XVI  
N.º 548

Redacción: SAN JOSÉ 1168



## ¡Campeones uruguayos, gloria!...

ESTA Revista, que es el órgano oficial de la Institución de Confraternidad Baskongada EUSKAL ERRIA, no puede permanecer indiferente ante un hecho recientemente producido y que enalteció al Uruguay: el triunfo obtenido en la novena Olimpiada de Amsterdam (Holanda), donde se proclamaron vencedores, en justísima lid, los jóvenes deportistas uruguayos que, por segunda vez, como en la cancha memorable de Colombes (Francia), escribieron, firmemente, el nombre de esta tierra hospitalaria, que se llama Uruguay, a cuya nación tanto amamos, enarbolando al viento, en alto mástil, su pabellón.

Toda el alma de este pueblo viril y patriota como el que más, vibró de santo orgullo y generoso entusiasmo y todas las almas celebraron la hora inolvidable del triunfo que consagra, mientras enaltecía los nombres de los vencedores, aclamándolos la multitud en ruidosas manifestaciones y entre cantos patrióticos.

Los uruguayos batieron brillantemente a equipos completos, fuertes, bien disciplinados y, en la última doble jornada verificada con sus hermanos los argentinos, justificaron su valentía, la técnica valiosa de su juego, en una palabra, su bandera venerada pareció dar a sus hijos las alas necesarias para que fueran ascendiendo hacia la victoria...

¡Bien por ellos y por este pueblo, que tanto quiere a los vascos! Nuestra Institución adhiere jubilosa al entusiasmo popular y deja constancia de su homenaje fervoroso, anticipando su bienvenida desde que, en el vapor francés «Mendoza» llegarán sus campeones a ésta en un gran aniversario para el Uruguay: el 18 de Julio. Por eso, entusiasta y sinceramente, les gritamos con toda el alma:

— ¡Campeones uruguayos, gloria!...

## **Don Esteban Leonis es el nuevo Presidente de "Euskal Erría"**

La mejor impresión causó el nombramiento del señor Don Esteban Leonis, para ejercer el alto cargo de Presidente de «Euskal Erría» por dos años, o sea por los Ejercicios 1928-29, 1929-30.

Esta designación es bien merecida y constituye un amplio reconocimiento a sus virtudes y merecimientos pues, con una modestia siempre ejemplar, el Sr. Leonis nos acompañó desde la primera hora de la fundación de nuestra Institución y actuó en varios Consejos Directivos con puntualidad admirable.

Hijo de su propio esfuerzo, en la ganadería, a la que se consagró desde su juventud, logró triunfar ampliamente, conquistando una reputación sólida. Su manera de ser sencilla, afectuoso para todos, cordial en todo momento le conquistaron unánime aprecio. Conservaremos, de su pasaje por la presidencia de «Euskal Erría», el más grato de los recuerdos.

Don Esteban Leonis nació en Elizondo, pintoresca localidad del Baztán, el 22 de Diciembre de 1858 y llegó a nuestra capital, cuando recién contaba 12 años, o sea el 24 de Noviembre de 1872.

Se radicó en el Departamento del Durazno y allí tuvo actuación eficiente y contribuyó al progreso nacional.

La carátula de esta Revista ofrece su homenaje merecido a nuestro nuevo Presidente y deseamos cumpla todas sus aspiraciones.

Conocemos su gran corazón y su amor profundo por «Euskal Erría».

Hará buena obra desde la presidencia y le auguramos el más li-songero de los éxitos en el desempeño de su cargo.

## **REGLAMENTO DEL JUEGO DE PELOTA**

Para la cancha cerrada de la Institución de Confraternidad  
Baskongada «Euskal-Erría», Calle San José 1168

Artículo 1.º El horario habilitado para el uso de la cancha, es el comprendido entre las 7 y 24 horas en verano y de 8 a 24 en invierno.

Art. 2.º Se nombrará un Juez, y con objeto de que no sea interrumpida su atención, queda prohibido, en el transcurso del partido, darle conversación, pudiendo hacerlo solamente los jugadores y éstos al solo objeto de reclamaciones o aclaraciones.

Art. 3.º Los fallos del Juez son inapelables, estando autorizado para dar, a requerimiento de los jugadores, de motu proprio, las **buenas, malas, medias y vueltas**. En caso de que un jugador pida **vuelta**, deberá hacerlo antes de pegar a la pelota, y si la **vuelta** fuera ofrecida por el adversario, deberá aceptarse o rechazar-

se, antes de continuar el tanto, sin perjuicio de que el Juez resuelva el caso.

Art. 4.º A fin de evitar equivocaciones, los jugadores no deben abandonar el tanto hasta que el Juez comunique el fallo en voz alta.

Art. 5.º En los partidos con pelota de goma, si ésta se rompiera en el transcurso del tanto, éste será considerado **vuelta**.

Art. 6.º En los partidos de pelota retobada, se cambiará la pelota cuando los jugadores lo soliciten y siempre que sea de conformidad entre los dos bandos.

En caso de que la pelota se extraviara o se inutilizara (a juicio del Juez) éste elegirá la pelota con que ha de continuarse el partido tratando de que sus condiciones sean análogas a las de la anterior.

**Art. 7.º** Una vez comenzados los partidos, sólo podrán dejarse (anularse) por acuerdo completo de los dos bandos.

**Art. 8.º** En los partidos a instrumento todo jugador debe terminar el tanto con la misma herramienta con que lo hubiere empezado.

**Art. 9.º** El abandono de un partido por uno de los jugadores no significa que el otro compañero no pueda continuarlo solo.

**Art. 10.** Queda terminantemente prohibido al público hacer manifestaciones extemporáneas a los jugadores, así como también hacer indicaciones de cualquier índole que se refieran al juego.

**Art. 11.** Dos esquinas son malas.

**Art. 12.** Chapa o Poto, mala.

**Art. 13.** Será mala toda pelota que pegue de aire fuera del perímetro de la cancha.

**Art. 14.** Será tanto toda pelota que, después de botar en el piso, salga fuera del perímetro de la cancha.

Se comprende por perímetro de cancha: A) **Por delante:** La parte del frontón comprendida entre las dos chapas. B) **Por detrás:** sólo la parte de pared. C) **Por derecha:** Toda la pared. D) **Por izquierda:** La pared adyacente al frontón, zócalo del sare, tabla vertical a continuación del sare, tabla inclinada encima de ésta y su prolongación hasta el frontón y la pared del fondo y tabla vertical que limita el tendido lateral. E) **Por debajo:** Todo el piso. F) **Por arriba:** El plano sobre el cual descansan las armaduras del techo.

**Art. 15.** Dos botes, resultan mala.

**Art. 16.** Sare de aire, mala.

**Art. 17.** Bote y sare, tanto.

**Art. 18.** En caso de que la pelota de vuelta del frontón toque al adversario, en cualquier parte del cuerpo, será tanto, y, si el tocado, fuera el que la impulsa, o su compañero, será mala.

**Art. 19.** En caso de que la pelota, antes de llegar al frontón, toque al adversario, en cualquier parte del cuerpo, será vuelta y si el toca-

do fuera el que la impulsa, o su compañero, será mala.

**Art. 20.** A mano limpia, sólo se podrá pegar con toda la mano, es decir, desde la nacimiento de la muñeca, hasta la punta de los dedos; en cualquier otra forma que se pegue, será mala.

**Art. 21.** A instrumento sólo podrá pegarse a la pelota, con toda la herramienta; en cualquier otra forma que se pegue, será mala.

**Art. 22.** En caso de que la pelota tocara alguna de las personas que forman parte del público, así como también a cualquier cuerpo extraño que se encontrara accidentalmente dentro del perímetro de la cancha, será tanto si toca después del bote y, si toca de aire, será mala.

**Art. 23.** En caso de que el Juez fuera tocado por la pelota o incomodara (a su único criterio) la libre acción de los jugadores, deberá dar vuelta el tanto.

**Art. 24.** Todo aquello que no se encuadre en las condiciones del partido, será considerado como mala, a saber:

A) Sacar por dentro o no pasar por fuera de la raya convenida.

B) Usar de las ventajas otorgadas a los adversarios, como ser: pegar con manos o formas prohibidas o usar de medios que, a juicio del Juez, no deban aceptarse como normales, por ejemplo: simulaciones de revés, ayudado, etc., etc., es decir, todo lo que altere cualquier condición del partido combinado.

**Art. 25.** Conocidas las condiciones del saque, y siendo éste restringido, se considerará media el primero de cada tanto que no llene las condiciones establecidas y mala el segundo, exceptuándose los que contrarían las reglas del juego.

**Art. 26.** El canchero o Juez Oficial, serán los encargados de hacer cumplir estrictamente este Reglamento, debiendo comunicarse al Inspector o al Consejo Directivo todas las quejas que tuvieren que formular los asociados.

## Cómo podrá usarse la cancha social

**Artículo 1.º** El socio que quiera hacer uso de la cancha, deberá inscribirse en el registro correspondiente.

**Art. 2.º** Si un socio se inscribiera varias veces sólo será válida la última inscripción.

**Art. 3.º** El socio a quien corresponda el turno podrá elegir libremente sus compañeros.

**Art. 4.º** El socio que hubiere jugado no po-

drá inscribirse hasta dos horas después de haber jugado.

**Art. 5.º** Queda prohibido inscribirse para ceder el turno.

**Art. 6.º** El socio a quien corresponda la cancha deberá comenzar a jugar dentro de los diez minutos, perdiendo su turno una vez pasado dicho tiempo.

**Art. 7.º** Mientras dure el partido, no podrá entrar persona alguna a la cancha, únicamente cuando fuere llamado por los que juegan.

**Art. 8.º** Los partidos se jugarán a los tantos siguientes: a pala o sare a 50; a mano a 45, y a paleta a 35; y se podrá alargar sólo en el caso de igualar en el penúltimo tanto, a cinco más, los que serán improporables.

**Art. 9.º** De ningún modo podrán alargarse los partidos más de lo estipulado en el artículo anterior.

**Art. 10.** El encargado de la cancha entregará las pelotas para mano, pala o sare, no así las de paleta, que serán por cuenta de los asociados.

**Art. 11.** Los partidos oficiales no se podrán alargar.

**Art. 12.** Las cuestiones que se susciten en la cancha, serán resueltas por el Juez, el Inspector o el encargado de la misma, y sus fallos serán inapelables.

**Art. 13.** Quedan absolutamente prohibidas las apuestas por dinero.

**Art. 14.** Los asociados que alquilen los casilleros, deberán entregar las llaves correspondientes el 30 de Mayo de cada año; éstos tendrán preferencia para seguir con el mismo casillero, previo pago de la cuota establecida.

## RASGOS RACIALES

La premura del tiempo impide dedicarme, con la atención debida al estudio de nuestros valores raciales, esparcidos por el mundo, pero particularmente en esta parte de América. Lo poco que hemos hecho en ese sentido hasta la fecha, se ha reducido a ligeras consideraciones de índole psicológica sobre motivos de orden racial, tan desconocidos, lo mismo en Euskadi que aquí, en América. Y éste es el por qué, de que hoy como ayer, me limitaré a fijar muy escuetamente, ligeros rasgos que sirvan cuando menos, como homenaje a dos figuras, diríamos más bien, dos frutos de aquel reverenciado roble euskalduna:

«Eman ta zabaltzazu  
munduban frutuba  
Adorätzen zaitugu  
Arbola santuba»

«Arbol santo, propaga  
tu fruto por el mundo  
mientras te tributamos  
ferviente adoración»

Lizarazú y Labaca, he aquí los frutos a que me refiero. Ambos al pisar los umbrales de los ochenta años, ahí están, de pie firme, cantando la virilidad y fortaleza de nuestra raza.

A Lizarazú, pronto a embarcarse nuevamente para visitar sus queridas montañas, lo veréis la víspera de su viaje, en el rodeo de "La Tablada" cuando la helada de estos meses de otoño, aún no se ha disuelto.

Montado en su corcel, defenderá con la rudeza y honorabilidad del basko, hasta el último centésimo, los miles de pesos que importará el ganado confiado a su manos. Y luego, de una

brava jornada, dedicada a cumplir de a pie con sus obligaciones, entregando en propias manos a sus dueños las ingentes sumas, financiadas durante la mañana, lo veréis, desafiando al más apuesto gourmet — cualquiera sea su apetito y edad — a dar buena cuenta, de cuantos platos le pongáis por delante. ; No os sonriáis, caro lector!; yo me descubro ante estos honorables modelos, en esta ciudad de los regímenes a los treinta años de vida.

No menos elocuente es el caso de Labaca. Con profunda emoción, he oído de sus propios labios, sus andanzas por estas benditas tierras de América, allá por el año 83 del siglo pasado.

A raíz de su venida al país, fué tal el entusiasmo de nuestros hermanos de raza, que no se le daba tiempo para trasladarse de un punto a otro del Uruguay, a fin de oír embelesados el txistu del laureado, en el concurso de bascas-tibias, realizado en San Sebastián, entre los mejores tamborileros del país basko. El chistu que le véis, es el mismo que obtuvo como premio y no con poco orgullo, os mostrará la placa de plata adherida al instrumento, donde se fijan en letras de relieve el motivo y la fecha de tan señalado triunfo. "Los baskos, que poblaban entonces el Uruguay, me decía Labaca, bajaban a la capital a hacer sus compras, de melena hasta las espaldas, ataviados con gorra de basko, amplias bombachas, alpargatas y pito de yeso entre los dientes. Amplio cinturón

de cuero donde se guarecía buena parte del capital en amarillas, sustituía a la clásica faja.

Cuántas veces, añadió, en el Salto, fui homenajeado por mis compatriotas de una manera realmente generosa... Dos horas de fiesta y las libras esterlinas caían en montones: 30, 40, 50... no tenía límite la generosidad de aquellos baskos! Después... tuve que hacerme pintor para dar de comer a mis hijos, ya que sumaban cuatro, cuando vine de Euskadi, contratado para ejercer las funciones de txistularis...

Aún hoy, después de haber formado una numerosa familia, continúa en el mismo oficio, al pie del cañón con la misma pujanza del primer día. ¡Bravo! por tan magníficos ejemplares de nuestra gloriosa raza, que tanto nos honran y dignifican.

Cuando los véis en nuestras fiestas, lector, ejecutando los aires seculares de nuestra madre patria, con la tieza postura que los caracteriza y su mirar dulce y religioso, descubríos, al pasar por su frente...



Y para terminar estas mal hilvanadas líneas, hechas apresuradamente al correr de la pluma, transcribo de la Revista Laurat-Bat de Marzo de 1883 (hace 45 años cumplidos) el siguiente suelto:

#### LLEGADA DEL TAMBORILERO

El 27 de Febrero próximo pasado llegó a esta capital, de la célebre villa de Oryarzun (Gipúzcoa) el inteligente y simpático tamborilero

don Julián de Labaca, quien no pudo llegar para las últimas fiestas Euskaras, celebradas en ésta, debido al compromiso que tenía de tomar parte en el concurso de Tamborileros, celebrado el 21 de Diciembre próximo pasado, en San Sebastián, con motivo de los Juegos Florales que tuvieron lugar en aquella ciudad.

El modesto y aventajado artista que hoy forma en las filas de los Laurak-Batenses, no es un vulgar aficionado en el difícil ramo a que

desde su más tierna infancia se ha dedicado, sino un maestro consumado, cuya reputación nos era conocida mucho antes que su persona, por los triunfos obtenidos en los diferentes concursos a que asistió en las provincias baskongadas.

Su última aparición hizo el 21 de Diciembre próximo pasado en San Sebastián, a donde concurrieron los doce tamborileros mejores, entre los que el señor Labaca descolló de tal mane-

ra, que el jurado le adjudicó el primer premio consistente en una basca-tibia.

Deséandole al señor Labaca un porvenir venturoso en esta tierra hospitalaria, felicitamos a la sociedad Laurak-Bat y a todos los amantes de las fiestas Euskaras, por la llegada de este profesor sobresaliente.

Montevideo, Mayo de 1928.

Dionisio Garmendia.

## SUPERVIVENCIAS

Hemos salido de Zegama, camino de Arantzazu. Esta es la ruta que los numerosos peregrinos de Gorreri siguen para llegar al próximo Santuario de la Virgen de Aloña.

Hoy no somos romeros: no iremos a rezar ante el camarín, lleno de melodías, de la Benedicta; pero estaremos muy cerca, en las campas de Urbía. Nos lleva el deseo de gustar la poesía bubólica en esta planicie de esmeralda, guardada como un tesoro entre los muros gigantes de Aizkorri y San Adrián.

Nosotros sabemos por qué las campas de Urbía nos atraen.

Es el recuerdo de los días que fueron, cuando corrían nuestros años de estudiantes por las calles pintorescas de Oñate y entre los riscos y hayedos de Aloña.

En aquellas noches serenas de Abril nos despertaba el tintineo alegre, del "txintxarri", anunciando el paso de los inmensos rebaños hacia los pastos abundantes, con el canto monótono y dulce del pastor, que desgranaba candencias vizcaínas en tierra guipuzcoana.

¡Cuántas noches hemos oído la canción del éxodo hacia las tierras altas! solíamos adivinar, más que ver, cómo la caravana ganaba las cumbres, esparciendo una nota de alegría en los precipicios erizados entre el paso de Zapata y el camino de Araoz...

Por aquellos días, estos matices de la vida escolar, significaban para nosotros la proximidad del descanso estival. El "paso de los pastores" era la llegada de un buen mensajero; de ahí nuestra simpatía por ellos; los queríamos como se quiere a las golondrinas.

El recuerdo de estos detalles, tan sólo admisible en un página íntima, ha trocado aquel sentimiento de simpatía por otro más intenso de curiosidad y estima. Los pastores que antaño fueron para nosotros mensajeros, siguen

siéndolo, mas en distinta forma. Por eso hemos salido de Zegama camino de Urbía.

Y el día es espléndido. Nos espera una dura jornada porque el camino, fácil y blando al principio, cuando el sol no molesta, se hace escabroso y empinado en la roca desnuda cuando el sol arrecia.

Hemos pasado ya por los sembrados de trigo y las huertas de las pendientes suaves que rodean la base de la montaña, según la distribución característica de la tierra vasca. Después nos hemos adentrado en la zona extensa de frutales para hacer el primer descanso en una casería donde la hospitalidad es ley secular.

Reanudamos la marcha a través del arbolado de madera de carboneo y de construcción, donde abunda el roble y la haya. Un extenso campo de helechos y de árgoma señala el principio de una dura jornada; tras él comienza a serpentear el sendero tortuoso por las laderas del Aizkorri.

Al ganar un recodo se nos hace al paso un baserritar de recia contextura y mirada franca. Ha llegado sorteando el atajo.

No es un peregrino, como suponíamos. Es un viejo "artzai" de los alrededores de Guernica que postorea en Urbía. Un minuto ha bastado para hacer confianza, y él explica, sin dejar de andar, que ha bajado a Segura a arreglar los esquilonos de algunas ovejas enfermas...

"Ya las vió él algo "larris" al salir de Guernica; seguramente, alguien que le quería mal había hecho el "begizko" sobre los animales, inútilmente, desde luego, porque el tiene la costumbre de llevar los esquilonos al Santuario de Urkliola para que se los bendigan".

Además "tiene en la choza una botella de agua que había sido derramada tres veces en el esquilon bendecido, que los vecinos de Kor-

tezubi llevan por las casas cuando hacen la colecta para el sostenimiento del culto de San Antonio”.

En cuanto lleguemos a las campas de Urbía hará las aspersiones con el agua “bendita” y pondrá los “txintxarris” a las ovejas.

Estas sanarán; está seguro de ello. Antes era otra cosa. Cuando recurría al mago de Axanguiz, que aprendió el “beguizkuena” (tratamiento contra el mal de ojo) del de Múxica, José Uriarte...

Así habla mientras camina, sin muestras de cansancio, el viejo “artzai” de recia contextura y de alma infantil, en tanto que allá en la hondonada, va esfumándose tras el cendal de neblina tenue el paisaje del Goyerri, y la roca centellea con reflejos que hieren la vista. Parece que hemos traspasado las lindes del tiempo, entrando en edades arcaicas.

Así estamos mejor; quisiéramos que la niebla lo cubriera todo menos los montes bravíos, alejándonos del mundo, sólo atentos a la majestad inmensa de estos picachos seculares, donde suena tan bien el lenguaje ingenuo del alma popular.

El pastor habla con entera convicción del idioma de sus creencias. Es hijo de la montaña; vive tan alto, que la marea incrédula y desilusionante no ha salpicado sus ojos. Ve como vivieron sus mayores. Traspasó a pie enjuto las tierras pantanosas...

Hemos llegado a una fuentecilla que la roca trasuda. El “artzai” nos informa de que este manantial se llama Amabirgiñen iturrie (la fuente de la madre virgen). El lo sabe por los ancianos de Zegama: “En tiempos pasados Nuestra Señora solía abandonar su trono de Arantzazu para bajar a Arriurdin y contemplar los pueblos de gran parte de Guipúzcoa, sentada en una peña, nos la señala, es caliza y semeja una silla con su respaldo. Luego bebía en la fuente sin usar de ninguna vasija. Por eso, la piedra donde apoyaba sus manos conserva las marcas de los dedos”.

El pastor se descubre, se postra en tierra y bebe del manantial, poniendo sus dedos en unos hoyos hemisféricos que presenta una piedra. Nosotros le imitamos, observando, no sabemos por qué, el mismo ritual. El baserritar se ha sentado en la “Ama Birgiñen sillea” y ha resado la “Salve”. “Esto — nos dice — lo hacen todos los peregrinos del Goyerri”.

Estamos confusos. La tierra baja parece más postergada que nunca... Vamos ascendiendo;

ya estamos en la cumbre, ésta es la gran planicie de Urbía.

¿Quién recuerda ahora el estruendo de las grandes factorías, el retumbar de la dinamita en las minas, el torrente de la ciudad, las músicas exóticas y el siglo del progreso? Gozamos de la hospitalidad de una humilde choza, y en el dintel de su puerta angosta observamos al pastor, que afanoso y cumplido ofrece las primicias de su pobreza en un rústico “kaikú” de madera, donde la leche hierve con el calor de dos piedras candentes en ella sumergidas.

Nos rodea un grupo de niños, semidesnudos, que rebosan salud. Son los hijos del “jaun”. Uno de ellos entona con vocecilla feble una dulce canción, mientras por su manecita regordota y rosada corre un insecto, la “coccinella”:

Amonatxu manta gorri  
¿Zeruan ze berri?  
Zeruan berri onak  
Oñan eta betí...

Nosotros contemplamos la planicie; parece un campamento nómada. Son pastores de distintos pueblos del país. Aquí se hacen los famosos quesos de Urbía. El tiempo de pastoreo sólo admite la tregua de los campos nevados cuando los pastores inician el retorno al hogar.

Hay chozas diseminadas cuya construcción primitiva hace dar un paso restropectivo a la imaginación. En derredor de ellas triscan los rebaños, llenando el campo con el tintineo alegre del “txintxarri” en que se pierde la voz de los que cantan en la lejanía: “Goiko mendian edurra dago...”

Las rocas calizas reciben el sol en pleno medio día, y en el último risco defiende el invierno su fuero en un girón de nieve que es atraído por las torrenteras...

¿Cuánta paz! Así debió ser el reinado patriarcal de los “jauns” antiguos. No sabemos de ningún artista que haya instalado su caballete ante este lienzo... Pero este cuadro lo hemos visto antes; tal vez en alguna página bíblica.

Esto es Urbía. Aquí sobre la égloga; el campo es muy elocuente.

Se siente la supervivencia de los que se fueron.

Benditos los riscos que la defienden!

B. L. de Errtrialc.

## En Lanús (R. A.) acaba de morir Pedro Zabaleta (Paysandú)

Fué uno de los más notables jugadores de pelota, de todos los tiempos

El viejo deporte, escribió "El Plata", el noble juego de pelota, que durante medio siglo figurara a través de épocas de auge, como uno de los más altos exponentes de la afición popular, está hoy de duelo con motivo de la muerte de uno de sus eximios representantes de Pedro Zabaleta (Paysandú) fallecido en Lanús, (R. A.) donde desde tiempo atrás vivía en la apacible tranquilidad de su hogar.

La muerte de Paysandú rememora los más bellos acontecimientos del pasado en las actividades de un deporte, que tuvo ídolos y prosélitos a montones. Nadie, como el célebre pelotari, se vió rodeado de mayor prestigio, reunió mayores simpatías, vivió más tiempo en la preferencia de los aficionados, ni obtuvo tan grandes ovaciones. En el recuerdo de los que quedan del antiguo y constante público de nuestras canchas, de la de la calle San José, entre otras. Paysandú, es algo así como un símbolo, como la propia encarnación de ese juego que encontraba en su habilidad única la representación máxima del viril deporte, trasportado a gran altura por su gallarda figura de atleta, poseedor de todos los secretos y dominador de todas las dificultades.

La afición no ha disminuído, aún más, parece que hoy revive con fuerzas, pero eso no obstante, la muerte de esas grandes figuras, la de Paysandú, la del maestro, parecía dejar surco profundo en el desenvolvimiento del viril juego, por la imposibilidad de llenar el hueco de su labor insustituible.

Iba a cumplir 74 años, el próximo sábado, lejos de toda actividad, según decimos, allá en Lanús, retiro apacible, donde sin duda, dedicó las mejores horas al recuerdo de su pasado de triunfos en que se mezclaban el orgullo de aplaudidas hazañas con la honda melancolía que provoca lo que se ha ido para no volver jamás.

Natural de Entre Ríos, donde nació el 19 de Mayo de 1854, a los seis años fué llevado a Paysandú (R. O.) para continuar allí la tradicional actuación de su padre, uno de los buenos elementos de la época, y fué precisamente frente a jugadores de la amistad de su progenitor donde se reveló como un fuerte pelotari.

Luego se trasladó a nuestra ciudad, ya precedido de un renombre que debió extenderse en poco tiempo, hasta hacerlo el más popular de los jugadores. En todas nuestras canchas impuso desde el primer instante las aptitudes innatas y una pericia única que lo hacían adversario casi imbatible de los mejores. No es posible seguir paso a paso esa carrera triunfal en la que abundan episodios dignos de figurar al frente de los anales del deporte vasco. En la vieja cancha de Santiago, en la Unión, frente a Basilio, aquel otro artista del juego a guante, descolló en forma que anticipaba los sonados éxitos que formaron después el pedestal de su fama.

A mano limpia, a guante libre o con la zurda, Paysandú aceptaba todos los desafíos, conquistando victorias que provocaban el entusiasmo delirante del público y daban amplios temas al comentario.

Hacia muchas años ya de su retiro, del cese de sus poderosas actividades, después de mantenerse cual ninguno en las filas del gremio, sostenido por su afición, su ejemplo y sus energías jamás igualadas. Pero esa claudicación forzosa, no hizo mella en su renombre, que conservó incólume, sirviendo el recuerdo de sus proezas para luego destacar las de aquéllos que habían de sucederle en el patio de las canchas y frontones.

Nos parece verlo, erguida su estatura de hombre fuerte y vigoroso, sonriente siempre, siempre afable. Nos parece verlo en el momento álgido de la lucha, dominador del juego, listo en todas partes, adivinando el ardid de sus contrarios y sorprendiéndolos con sus golpes audaces e imprevistos.

Vaya un recuerdo. En aquellas época, en la antigua cancha de la calle San José (1), templo de la vieja afición.

Juancito y Carrica, pareja formidable, obtenía triunfo tras triunfo, derrotando a los jugadores más caracterizados. Era Juancito un jugador joven, hábil, que había conquistado unánimes simpatías y Carrica, de más edad, práctico y avezado, formaba con el anterior una

(1) Hoy sede de "Euskal Erría".—N. de la R.

pareja que, complementándose admirablemente, era muy difícil de vencer. Fué entonces que intervino Paysandú, quien buscó su compañero en el viejo Neques, canchero de San José y en esa época ya en visible decadencia. El nombre de Paysandú, su fama, impusieron dificultades al partido, que fué al fin concertado a mano limpia y a ochenta tantos, buscándose de ese modo un mayor equilibrio, ya que ese número favorecía a la pareja joven, restándole probabilidades al viejo Neques y al mismo Paysandú, cuyas fuerzas físicas no rayaban a la altura de la de sus adversarios.

En medio de una intensísima expectativa comenzó el juego. Los partidarios de Juancito y Carrica confiaban plenamente en el número de tantos, como medio de quebrantar los bríos de los otros. Pero, no fué así. Desde el primer momento, arremetió Paysandú con ímpetu, tomando decidida ventaja sobre sus rivales. Estaba en todas partes. Jugando en la zaga, se hacía presente en la delantera, en el medio, en todos los tramos de la cancha, pidiendo la pelota a su compañero, para colocarla con habilidad sumo o rematarla con uno de sus golpes irrestables. Y Paysandú alcanzó, así, los ochenta tantos, sin aparentar grandes esfuerzos, mientras sus contrarios quedaban en cincuenta.

Admirable victoria que, luego de un momento de duda, cimentó una vez más las condiciones del maestro.

Paysandú, sin embargo, mordió el polvo de

la derrota en un partido que las crónicas guardarán eternamente. Fué en el frontón Buenos Aires; allí vencido por Chiquito de Eibar, mano a mano, a guante corto.

¿Cómo explicar aquella derrota imprevista, después de un triunfo seguro y ya descontado? ¿Cómo Paysandú pudo perder aquel partido ganado, cuando sus parciales tenían ya ultimados los preparativos de una grandiosa manifestación, visto que la derrota de Chiquito de Eibar era inminente?

Paysandú, según decimos, tenía la partida ya a su disposición. La ventaja era mucha para que pudiera sospecharse un cambio en las posiciones respectivas de los adversarios. De pronto uno de los amigos del de Eibar lo invitó a emplear la misma pelota de su contrario y desde ese momento se produjo un cambio radical en el juego, que aprovechó el rival del gran Paysandú para igualar posiciones y batirlo, en medio de la estupefacción general. Fué el Waterloo del maestro.

Ante la triste nueva de la muerte del jugador eximio, el sentimiento de pesar es unánime, aun para los mismos que sólo conocen sus hazañas por viejas crónicas, que encierran una brillante tradición.

Con Paysandú, desaparece — dice un cronista — uno de los ases del difícil juego — y agrega — un hombre honrado a carta cabal.

¡Hermoso epitafio!



## LA PROXIMA FIESTA

Se verificará el Domingo 8 de Julio

Acaba de nombrarse la Comisión de Fiestas que actuará en el Ejercicio 1928 - 29.

Se ha resuelto, de acuerdo con el Consejo Directivo, que la próxima fiesta se verifique en el Recreo social de Malvín, Avenida Italia, el Domingo 8 de Julio, a las 3 de la tarde, para lo cual quedan invitados los asociados con sus familias, en la seguridad de que pasarán momentos de grato esparcimiento.

Los asociados justificarán la entrada presentando el recibo del mes de Junio del corriente año, o el anual, y los que se presenten en el mes de Julio, deberán exhibir el recibo de Julio con el Ingreso, y todos el carnet que

expide la Jefatura de Policía o el de "Euskal Erría".

Se inician, pues, bajo buenos auspicios, las grandes fiestas, para el nuevo Ejercicio.

Estamos seguros de que tendrán grata resonancia.

## D. JOSE MARIA SARASOLA

Partió para España, con el fin de visitar a sus hijos, nuestro apreciado consocio D. José María Sarasola, acompañado de su esposa la señora Graciana París de Sarasola.

Muchas de sus relaciones los despidieron a bordo, desde que cuentan con muchas vinculaciones en nuestro ambiente, pues, por sus merecimientos y virtudes, se han hecho querer siempre.

Ya llegaron a su destino y deseamos tengan grata estada en tierra vasca.

## HOMENAJE AL Sr. BIDEGARAY

Los miembros del Consejo Directivo y asociados ofrecerán hoy, a la hora 12, un banquete

te en el Recreo de Malvín, al señor Juan B. Bidegaray, por la terminación de su Presidencia, en la cual se distinguió por su actividad, celo y dedicación a "Euskal Erría".

Para este acto se han adherido conocidos elementos y podemos participar que esta reunión será enteramente fraterna, pues el señor Bidegaray cuenta con múltiples afectos en el seno de nuestra Institución.

### DESDE SANTOS

Hemos recibido un atencioso saludo de nuestro amigo el señor D. Juan Oyhenart, que partió para Francia, con su amigo, el señor Juan Lartirigoyen, en el "Massilia".

Agradecemos su atención.

### ASOCIADOS EN EUROPA

Estuvieron en París, el señor don José Lizarraga, su esposa la señora María B. I. de Lizarraga y su hija la señorita María Inés.

—Se encuentran recorriendo las principales ciudades de España el señor Juan Zubizarreta con su familia.

—Don Luis San Martín, su esposa la señora Remigia E. de San Martín y sus hijas se encuentran en Leiza, Provincia de Navarra.

### VIAJEROS

Para Europa a bordo del "Cap Arcona" partieron el próximo pasado 19, el doctor Bernardino Ayala, su esposa Casilda Rodríguez y sus hijas Juana y M. Amalia.

—En el vapor francés "Groix" partió para Europa, el señor D. Julio Rodríguez.

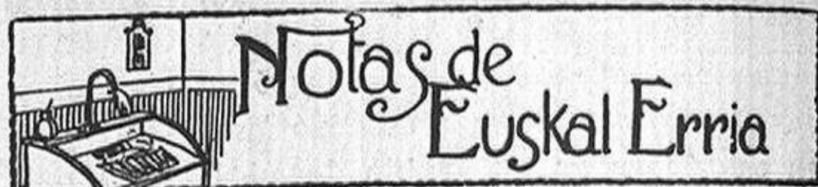
—Partió en el "Augustus", con destino a Europa, el señor don Andrés Gallero y su esposa la señora María G. de Gallero.

—El 19 del pasado, a bordo del "Cap Arcona", partieron para Río de Janeiro, donde pasarán una larga temporada, el señor Pedro Irigoyen y su esposa la señora Angela Podestá de Irigoyen.

—Partió para Francia el señor Juan Lartirigoyen, que será compañero de viaje de don Juan Oyhenart.

—Para Francia partió el señor Pedro Irigoin, su esposa la señora María E. de Irigoin y su señorita hija.

—Regresó de Buenos Aires el señor Manuel Mujica, su esposa la señora Luisa I. de Mujica y la señora María B. de Logegaray.



### NUESTRAS AUTORIDADES

Conforme lo hemos anunciado anteriormente, se verificó la Asamblea General Ordinaria, que aprobó la Memoria del Ejercicio 1927-28, con los balances de Tesorería y el informe de la Comisión Fiscal, tributándose un voto de confianza al Consejo que había actuado en el Ejercicio que terminaba.

El nuevo Consejo Directivo quedó constituido en la forma siguiente:

**Presidente**, don Esteban Leonis.

**Vice Presidente**, don Juan B. Caillava.

**Secretario**, Don Domingo Aiscar.

**Prosecretario**, don Rodolfo Gorriti.

**Tesorero**, don José Mariezcurrena.

**Profesorero**, don Domingo Larralde.

**Bibliotecario**, don Ramón Iraizoz.

**Vocales**, don José Lizarraga, don Francisco Villanueva, doctor Enrique José Mochó, don Juan Bordabehere y don Juan Oyhenart.

### AL SEÑOR BIDEGARAY

En Consejo Directivo de "Euskal Erría", en su sesión del 12 del corriente, por unanimidad de votos, acordó el envío de una nota de gratitud al señor D. Juan B. Bidegaray, con ocasión de la terminación de sus funciones de Presidente, en cuyo cargo reveló competencia y entusiasmos.

Efectivamente, el señor Bidegaray trabajó en los distintos cargos en que actuó en "Euskal Erría" con toda dedicación, justificando siempre sus labor vasquita.

Dejamos constancia de nuestra simpatía hacia la acción que el señor Bidegaray desarrolló en nuestra Institución, pues su nombre queda vinculado a "Euskal Erría" de manera singular.

### DELEGACION

A la fiesta anual realizada por el Centro "Recreativo Propietarios de Carpinterías y Anexos" concurren, el domingo 17 del pasado, como delegados de "Euskal Erría", D. José Mariezcurrena y D. Ramón Iraizoz.

Fué una fiesta fraterna y cordial.

Desempeña la Presidencia de esta Institución el señor Diana y la Vice Presidencia, el señor Bidegaray.

Nuestras felicitaciones.

**COMISIONES**

Se están constituyendo las Comisiones distintas que actuarán en el Ejercicio 1928-29, cuyo detalle completo, haremos conocer en oportunidad.

**CONSEJO DIRECTIVO**

Acta N.º 618

SESION DEL 20 DE JUNIO DE 1928

Bajo la presidencia del señor Esteban Leonis y con asistencia de los miembros Juan B. Caillava, Domingo Larralde, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, doctor Enrique José Mochó, Ramón Iraizoz, Domingo Aiscar, que actuó en Secretaría y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

—Leída, se aprobó el acta de la sesión anterior, número 617, firmándose.

—La Sociedad "Euskal Echea" mandó a la Revista noticia de la constitución de sus nuevas autoridades, cuya nota es contestada por la misma.

—Se aprobaron las notas que se mandarán a las Gerencias del Banco de la República y Banco Hipotecario, anunciándoles que los señores Esteban Leonis, Domingo Aiscar y José Mariezcurrena, fueron nombrados, respectivamente, por el Ejercicio que corresponde, Presidente, Secretario y Tesorero de "Euskal Erría".

—El Club Español invita para una reunión de las sociedades españolas con el fin de tributar un homenaje al Uruguay, con motivo del Primer Centenario de su Independencia. Se acuerda comunicarle que, dada la índole vasca de nuestra "Euskal Erría", como lo determinan sus Estatutos, no es posible acceder a lo solicitado. Se aprobó el texto de la comunicación.

—Se declararon incorporados a la Institución los socios presentados en la reunión anterior, números 3212 y 3213.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A la Compañía Telefónica, \$ 1.53; a Mosca Hermanos, \$ 2.80; a los mismos, \$ 2.70;

—Se autorizó al Secretario General la compra de varios útiles para el Archivo.

—Resuélvese invitar a los señores Domingo Duvigneau y Francisco Garayalde para que concurran a la próxima reunión, para tratar de uniformar la contabilidad de todas las secciones de "Euskal Erría".

—Nómbrase la Comisión de Pelota, con los siguientes asociados: Víctor Blasco, José Aiscar, Florencio Yéregui, Juan Gogorza, José Florensa, Alejandro Alonso, Angel A. Bonora, Florencio Erreguerena y Martín Davant.

—La Comisión de Fiestas la constituirán los siguientes consocios: Fidel Garayalde, Manuel Mujica, Florencio Yéregui, José Mariezcurrena, Luis Aispuru y José Lizarraga Ibarguchi.

—La próxima fiesta se verificará el Domingo 8 de Julio de 1928, en Malvín.

Se levantó la sesión a la 11 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 15.

**"Euskal Echea"**

Hemos recibido una atenta nota en la que nos hace saber que, en la sesión celebrada últimamente, han quedado distribuidos, para el corriente año económico, los cargos de la Comisión Directiva, en la forma siguiente:

Presidente, Dr. Pedro N. Elicagaray; Vice Presidente, Dr. Jorge A. Echayde; Tesorero, señor Pedro Gorritepe; Pro Tesorero, señor Leandro Anda; Secretario, señor Tiburcio Bustinza; Pro Secretario, señor Sebastián Urquijo.

Vocales: señores Martín B. Etcheverry, Ciriaco Morea, Fabián Etcheverrigaray, Juan M. Mignaquy, José Soraluze y Alfredo Emparan.

Felicitamos sinceramente a la nueva Comisión Directiva y deseamos completo éxito en el desempeño de su misión.

**CENTRO PROPIETARIOS DE CARPINTERIAS**

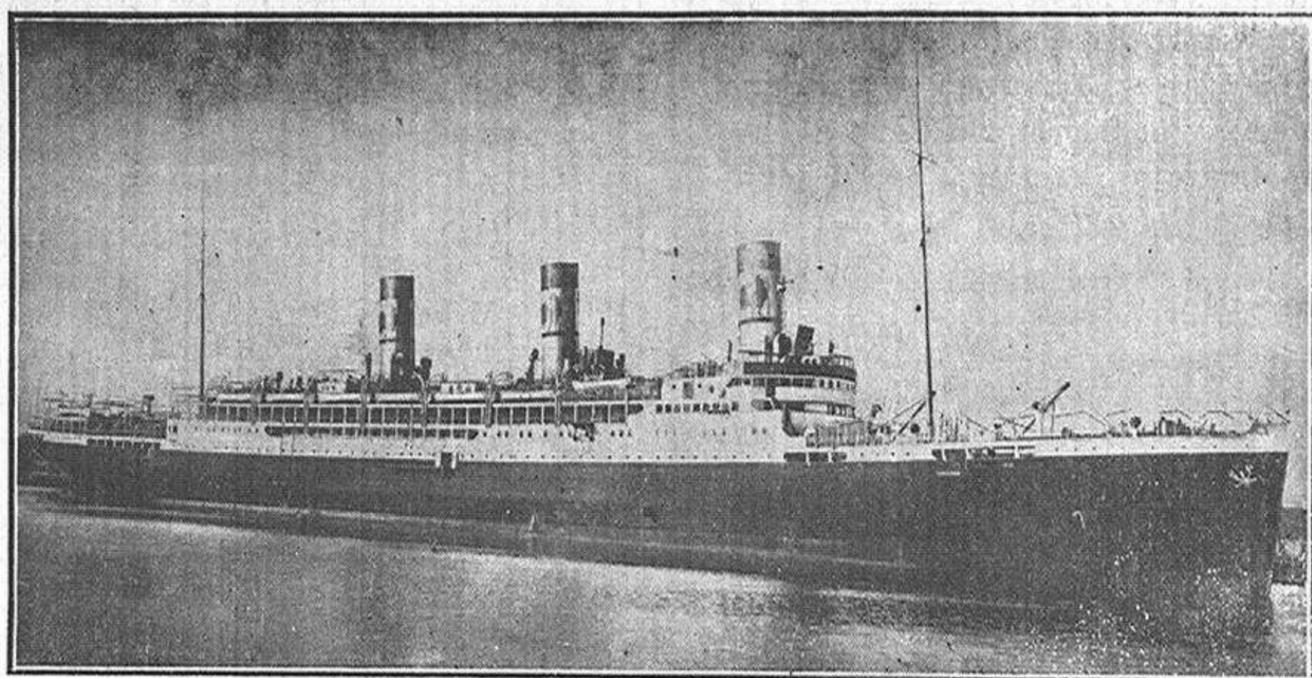
El Centro del epígrafe, conmemoró con una magnífica fiesta, en cuyo programa figuraba un almuerzo, el 18.º aniversario de su fundación. Asistieron a ella numerosos asociados y delegados, representantes de todas las instituciones similares amigas. El almuerzo transcurrió en un ambiente de gran amistad y franca camaradería, haciéndose honor a un menú de muy buen gusto, preparado por los mismos socios, entre los que se destacan verdaderos ases del arte culinario.

Al descorcharse el vino espumante, el Vice Presidente, señor Juan B. Bidegaray, que sustituía en ese momento al Presidente don Alberto Diana, por estar indispuesto, historió la actuación de ese Centro desde su fundación, elogiando a todas las personas que, desde su iniciación, tomaron parte en el progreso y adelanto del Centro referido, y terminó agradeciendo vivamente la concurrencia a la fiesta de los Presidentes y delegados de las sociedades invitadas, deseando para las mismas un progreso

constante y augurando felicidad personal para todos los asistentes.

Esta fiesta que, es la anual y que siempre, en esta fecha, celebra ese Centro, quedará grabada en todos los asistentes, guardando un recuerdo de la magna tenida, no solamente por el almuerzo sino porque los números de concierto vocal e instrumental que amenizaron durante toda la tarde, produjeron el mejor efecto, deleitando así a la concurrencia amante de la buena música.

## DE MONTEVIDEO AL PAÍS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

AGENTE GENERAL

**L. NICOL**  
BUENOS AIRES

AGENCIA



**25 DE MAYO 350**

TEL. URUG. 1167 (CENTRAL)

AGENTE EN MONTEVIDEO



**L. DOYHAMBOURE**

## CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR  
**ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ**  
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar, gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

## ALIVERTI & CIA.

En la actualidad presenta una magnífica selección de artículos y confecciones para Señoras, Niñas, Varones y Bebés. Como siempre nuestros precios son los más reducidos de plaza.

**18 DE JULIO, 2.000 - ESQUINA DEFENSA**

## Señor asociado:

«EUSKAL ERRIA» reclama de Vd. su acción y su propaganda. Trabaje por nuestra Institución, que, en sus 16 años de vida, dió ejemplo de patriotismo vinculando a la colonia vasca bajo sus banderas de paz y de concordia. : : : :

## GUÍA PROFESIONAL

### MÉDICOS

**Dr. FRANCISCO GARMENDIA.** — Médico Oculista. — Ha trasladado su consultorio a la calle Río Branco N.º 1486. — Teléfono Uruguay, 3045 (Central).

**Dr. F. CORTABARRIA.** — Médico Partero. — Consultas de 2 a 4. — Uruguay, 1232.

**Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA.** — Médico. — Tratamientos especiales para la curación radical de reumatismo y de la sífilis. — Horas de consulta: de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

### DENTISTAS

**ROGELIO DUARTE.** — Cirujano Dentista. — Sierra, 2254. — Hora fija. — Teléfono Uruguay 460 (Aguada).

**SAVERIO LAGUARDIA.** — Cirujano Dentista. — De regreso de su viaje a Europa, ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí. 1290, esquina San José.

**ELIDO GONZALEZ TAFERNABERRY.** — Cirujano Dentista. — Jefe de la Clínica Escolar Central. — Juan D. Jackson, 1225.

### ESCRIBANOS

**PEDRO OSPITALECHE.** — Escribano Público. — Misiones, 1390. — Tel.: 3329 (Central).

#### Confitería y Café "TAURINO"

DE LUCIO MACHADO

Bombones kilo 1.20 - Sandwiches ciento 1.80

Teléfonos: La Uruguaya 524 (Cordón)  
y Cooperativa

1615 - Avenida 18 de Julio - 1619

ENTRE MINAS Y PIEDAD

#### VICENTE J. ECHEZARRETA

ABOGADO Y ESCRIBANO

ESTUDIO: BUENOS AIRES, 408 - DE 15 A 17

**JOSE S. GASCUE.** — Escribano Público. — Trasladó su Escribanía a la calle Misiones, 1462. — Tel.: Uruguay 108 (Central).

### DIVERSOS

**JOSE GARMENDIA.** — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 833.

**SOMBRERERIA "AU CŒUR DE PARIS",** de Yriart y Cía. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituzaingó.

**JUAN HARAMBURE TISSIER.** — Horno de Ladrillos y Transporte de Piedra y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono Uruguay, 131 (Unión).

**TRISTAN J. AGUERRE.** — Profesor de Masaje. — Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas: de la h. 14 a la h. 16. — Venezuela, 1339, casi esquina Agraciada. — Teléfono Uruguay, 1906 (Aguada).

#### Pedro M. Marizcurrena

ABOGADO

SORIANO, 1079

Montevideo

TEL. LA URUGUAYA 3405-CENTRAL  
LA COOPERATIVA

## «EL MODELO»

de EULOGIO ARIN & Cía.

Especialidad en artículos para obras  
sanitarias

URUGUAYANA 3430, entre Capurro y Gil

Teléfono Uruguay, 337 - Paso

DISPONIBLE

## ANILINAS "E. E."

De alta concentración y gran firmeza.  
Únicas anilinas preparadas para  
uso doméstico. — Precio del  
tubo de cristal \$ 0.30.

ENRIQUE ELIZALDE

Juan Carlos Gómez 1418 - T. U. 2951 Central

CASA IMPORTADORA

DE

FERMIN HERNANDORENA

SUCESORES DE

VENTURA & HERNANDORENA

La Casa más antigua de Montevideo en  
los ramos de pinturería, cristales,  
espejos y vidrios en general.

CALLE 25 DE MAYO, 651

esq. BARTOLOME MITRE.

## ANICETO OCHOTORENA

IMPORTADOR DE

Vinos Navarro y Rioja-Aceites y Conservas

883-Calle Mercedes- 588

MONTEVIDEO

## "LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE - TALLER MECANICO

DE

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTÍSTICOS

JUJUY, 2620

Teléf. La Uruguay 1370 (Aguada).

## Provisión "Mateo"

GRAN SURTIDO PERMANENTE DE  
FRUTAS DEL PAIS Y  
EXTRANJERAS

AVENIDA 18 DE JULIO, 2017

MONTEVIDEO.

Teléf: La Uruguay 3222 (Colonia).

SAGARDUA

## SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el  
único Gran Premio en la  
Exposición Internacional de Medicina e  
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cía

— MONTEVIDEO —

# COMPAÑÍA NACIONAL DE CARRUAJES

DE

FRANCISCO N. MIRAMONTE

Avenida 18 de Julio Nos. 1660-64 — (Plaza de los 33)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público por la modicidad de sus precios. Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado

TELEFONOS: LAS DOS COMPAÑIAS

LIBRERIA  
PAPELERIA  
IMPRESA  
ENCUADERNACIÓN  
TIMBRADOS



*La Popular*  
18 DE JULIO 1574  
MONTEVIDEO  
CASA  
FUNDADA EN EL AÑO 1888

## Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1868

Elaboración de maderas en general para obras y construcciones de todas clases; Marcos de madera dura con moldura de todo estilo. Maderas trabajadas para decoraciones interiores, pisos, cielos rasos, etc; Maderas de cedro y pino blanco preparadas para aberturas.

CONSULTE PRECIOS

Calle MIGUELETE Y PARAGUAY - Frente al Ferrocarril Central  
MONTEVIDEO

CARRUAJES  
AUTOMÓVILES  
POMPAS FUNEBRES

TELÉFONOS  
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL  
LA COOPERATIVA, 117

## JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO  
CARMEN N.º 2181 Y 2187

CASA CENTRAL  
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

Tienda La Sud Americana  
DE

**PEDRO MUIÑO**

RIO BRANCO 1202

ESQUINA CANELONES 951-957

Teléfono: La Uruguaya 1978 (Central)

GRAN STOCK EN TELAS BLANCAS

## Tienda "San Francisco"

Calle Colón esq. Cerrito

MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel La Urug. 2281, Central

*Casa Costa*  
*Modas*

Últimas creaciones en Sombreros y  
Adornos

**JUAN CARLOS COSTA**

MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

## CAMPOS & Cía.

JOYEROS ESPECIALISTAS

IMPORTADORES  
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCÓN, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2962, Central

 BUSQUE Vd. UN NUEVO ASOCIADO PARA EUSKAL-ERRIA  
Es éste el deber del momento

# Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Tel. La Urug. 909-Central

# MARIEZGURRENA HNOS.

## Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1571, esq Gaboto

Tel. La Urug. 1139, Cordón

MONTEVIDEO

Pídase el exquisito

## Vermouth "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915

## RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18

Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Centro

# "Aceite Manzanares"

Calidad inmejorable.—Extrafino puro de oliva. De la nueva cosecha.—Señoras: Retengan en la memoria que por el Aceite «Manzanares» se consume barato en este país.

LATA de 2 1/2 kilos	\$ 1.30
LITRO.	» 0.55
LATA de 11 litros	» 6.00

CONSERVAS y MARISCOS, los más frescos y del mejor fabricante JOSE R. CURBERA, de Vigo

ATUN y BONITO, lata de \$ 0.22, 0.38 y 0.70; en latones de 5 kilos \$ 7.00 y en latones de k. 10.200, \$ 14.00; SARDINAS, en aceite y tomate, latas de \$ 0.23, \$ 0.55 y latas de 1 kilo, \$ 1.10 y \$ 1.20; Cajón de 100 latas de 220 gramos, \$ 22.00. MARISCOS de todas clases, lata \$ 0.70; MERLUZA, BESUGO Y CONGRIO, lata \$ 0.70; CALAMARES y Calamares rellenos en su tinta, en aceite en tomate, latas de \$ 0.55, 0.60, 0.90 y 0.95; CAMARONES Y FILET DE CABALLA, a \$ 0.60 y 0.25; LAMPREA y VIEIRAS, \$ 0.95; LANGOSTA MORTON latas de \$ 0.85 y \$ 1.70; FILET DE ANCHOA, lata de \$ 0.30 y \$ 1.75; SALMON ROSADO, \$ 0.65; MORRONES, latas de \$ 0.30 y \$ 0.58; GARBANZAS DE FUENTE SAUCO, kilo \$ 0.48; PIMENTON, lata de 1 kilo \$ 0.90; PULPO SECO, kilo, \$ 0.80; BACALAO, nuevo muy fresco, kilo, \$ 0.55; sin espinas, \$ 0.70, y MERLUZA seca especialísima, kilo \$ 0.55; ARROZ bomba legítimo de VALENCIA, 1 kilo, \$ 0.20, 5 kilos, \$ 0.95, 10 ks. \$ 1.80 y por sacos de 70 ks., \$ 11.20; SIDRA CHAMPAGNE, botella grande, \$ 0.50, cajón \$ 5.70; YERBA ESPECIALISIMA; en paquetes de 1 kilo de las más importantes fábricas de Curityba, \$ 0.36; VINO MOSCATEL, barril 15 litros, \$ 11.00; POROTOS CABALLEROS, kilo, \$ 0.22; PALLARES, BAYOS y de MANTECA, kilo \$ 0.24; LENTEJAS, \$ 0.32; OREJONES, nueva cosecha, kilo \$ 0.75; SAQUITOS de 10 kilos, \$ 7.00; AZAFRAN DE LA MANCHA, kilo \$ 35.00; JABON ESPAÑOL, blanco y veteado, kilo \$ 0.65; PERDICES, lata \$ 0.65; ACENTUNAS ESPECIALISIMAS, envasadas en SEVILLA por la afamada Casa de Diego Gómez, lata de 1 kilo \$ 0.60, y 2 kilos, \$ 0.98; LENGUAS DE CORDERO, lata, \$ 0.50; DURAZNOS en almibar, lata, \$ 0.28; DULCE DE MEMBRILLO ROSADO de la gran fábrica "Petit Paris", latas de 1 kilo \$ 0.34; ARVEJAS, \$ 0.30; AZÚCAR AMERICANA LEGITIMA, (no confundir con imitaciones) recién recibida, 2 kilos \$ 0.36, 5 kilos \$ 0.90, 10 kilos \$ 1.80, y sacos de 45.900 k. \$ 8.00.

NUESTROS PRODUCTOS QUE IMPORTAMOS Y DETALLAMOS SON UNA GARANTIA, Y POR LOS PRECIOS QUE PUBLICAMOS, COMPRANDO EN NUESTRAS CASAS, SE AHORRAN DINERO

CASA CENTRAL: CERRITO, 376. — SUCURSALES: José L. Terra, 2227; Mercado de la Abundancia; Mercado Central; Rivera, 2060 bis, y Comercio 2215. Teléfonos: Uruguaya, 391, Central, y La Cooperativa, 595, Central

PORTE PAGADO

Presidente de la Diputación de Navarra

Pamplona.—ESPAÑA.

PORTE PAGADO

24-2-85

2 Po  
11160

Handwritten signatures and marks at the bottom left.